

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 7. junija 2006

o državni pomoči št. C 8/2005 (prej N 451/2004) Nemčije za Nordbrandenburger UmesterungsWerke

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 2088)

(Besedilo v nemškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/904/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi členi ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

1. POSTOPEK

- (1) Nemčija je v dopisu z dne 11. oktobra 2004, evidentiranem 12. oktobra 2004, Komisijo obvestila o svoji nameri, da odobri ukrep regionalne pomoči v korist podjetja NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke. Ukrep je bil evidentiran kot priglašena pomoč pod številko N 451/2004. Na vprašanja Komisije z dne 6. novembra 2004 je Nemčija 16. decembra posredovala nadaljnje informacije.
- (2) V dopisu z dne 16. februarja 2005 je Komisija Nemčiji sporočila, da bo glede te pomoči sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES.
- (3) Odločitev Komisije, da sproži formalni postopek preiskave, je bila objavljena v Uradnem listu Evropske unije ⁽²⁾. Zainteresirane stranke so bile pozvane, naj predložijo svoje pripombe.
- (4) V dopisu z dne 22. marca 2005, evidentiranem 23. marca 2005, je Nemčija odgovorila na sprožitev postopka preiskave in Komisiji posredovala obsežne dodatne informacije.
- (5) Komisija ni prejela pripomb zainteresiranih strank.
- (6) Komisija je na podlagi lastnih preiskav ugotovila, da so bile informacije, ki jih je predložila Nemčija, nepopolne, in je

⁽¹⁾ UL C 27, 27.1.2001, str. 44.

⁽²⁾ UL C 86, 8.4.2005, str. 2.

v dopisu z dne 8. novembra 2005 Nemčiji zastavila nadaljnja vprašanja. Nemčija je odgovorila 13. januarja 2006 in predložila nadaljnje informacije.

2. OPIS POMOČI

2.1 Upravičenec in projekt

- (7) Upravičenec pomoči je NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (v nadaljnjem besedilu „NUW“) s sedežem v mestu Schwedt, Brandenburg (Nemčija), na območju, ki prejema pomoč v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES. Podjetje NUW je bilo ustanovljeno 4. maja 2004. Pred izvedbo načrtovane naložbe podjetje ne bo izvajalo operativnih dejavnosti. Oktobra 2004 zato podjetje NUW ni imelo zaposlenih s polnim ali skrajšanim delovnim časom.
- (8) NUW načrtuje izgradnjo in delovanje obrata za proizvodnjo biodizla s predvideno letno zmogljivostjo 130 000 ton in upravičenimi stroški naložbe v višini 41,84 milijona EUR. Podjetje bo dobavljalo predvsem rafineriji PCK Raffinerie GmbH Schwedt (v nadaljnjem besedilu „PCK“), čigar obrati so trenutno v pripravi za nadaljnjo predelavo biogoriv.

2.2 Finančni ukrepi

- (9) V okviru programov pomoči, ki jih je odobrila Komisija, namerava dežela Brandenburg NUW dodeliti pomoč v višini 50 % upravičenih stroškov celotnega zneska v višini do 20,92 milijona EUR.
- (10) Pomoč bo dodeljena v obliki neposredne sredstev za naložbe v višini 14,204 milijona EUR in dodatka za naložbe v višini 6,716 milijona EUR na podlagi skupne pobude „Izboljšanje regionalne gospodarske strukture“ (Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur) ⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu ‚Gemeinschaftsaufgabe‘) in v okviru programa pomoči ‚Dodatek za naložbe, namenjen naložbam na operativni ravni v letu 2004‘ (Investitionszulage für

⁽³⁾ „Zakon o skupni pobudi (GA) ‚Izboljšanje regionalne gospodarske strukture‘ (Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘) z dne 6. oktobra 1969 v povezavi z zadevnimi določbami iz Dekla II 31. okvirnega načrta o GA, zadnje podaljšanje je bilo odobreno z Odločbo Komisije pod številko N 642/02 z dne 1. oktobra 2003 (UL C 284, 27.11.2003, str. 2).

betriebliche Investitionen im Jahr 2004) ⁽⁴⁾. Deutschland wird sicherstellen, dass die Obergrenze von 50 % Beihilfeintensität nicht überschritten wird.

2.3 Vzroki za sprožitev formalnega postopka preiskave

- (11) Ker pomoč temelji na odobrenih programih, Komisija omejuje svojo oceno na vprašanje, ali se upravičenec uvršča med MSP in je tako upravičen do dodatka za MSP v višini 15 %, ki je vključen v znesek pomoči.
- (12) V skladu s členom 2 Priloge k Priporočilu Komisije 2003/361/ES z dne 6. maja 2003 o opredelitvi mikro podjetij, malih in srednjih podjetij (Priporočilo za MSP) ⁽⁵⁾ so mala in srednja podjetja opredeljena kot podjetja, ki zaposlujejo manj kot 250 oseb in dosegajo letni promet v višini največ 50 milijonov EUR in/ali katerih letna bilanca skupno ne preseže 43 milijonov EUR.
- (13) Glede na koncept podjetja upravičenec ni omejen na en poseben pravni subjekt, ampak lahko vključuje kapitalsko povezana podjetja, ki so lahko dosti močnejša od posameznega MSP. Med povezana podjetja spadajo podjetja, ki so med seboj povezana preko fizične osebe in opravljajo svojo dejavnost na istem trgu ali sosednjih trgih.
- (14) Povezava med NUW in nadaljnjimi podjetji preko fizične osebe, zlasti preko članov družine „Sauter“, lahko privede do skupnih dejavnosti na istem trgu ali sosednjih trgih. Povezana podjetja se upoštevajo pri preverjanju statusa za MSP in izračunu števila zaposlenih nekega podjetja.
- (15) Glede na odnose med navedenimi podjetji Komisija dvomi, da upravičenec pomoči za naložbe dejansko potrebuje prednosti, ki bi za NUW izhajale iz različnih programov in ukrepov v korist MSP, in da je podjetje NUW upravičeno do priglašenega dodatka za MSP. Komisija dvomi, da upravičenec ustreza opredelitvi za MSP iz Priporočila za MSP.

3. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANK

- (16) Komisija ni prejela pripomb zainteresiranih strank.

⁽⁴⁾ „Dodatek za naložbe, namenjen naložbam na operativni ravni v letu 2004“ (Investitionszulage für betriebliche Investitionen im Jahr 2004), odobren pod številko N 3366/2003 z dne 10. decembra 2003 na podlagi zakona o dodatkih za naložbe iz leta 1999 v različici, objavljeni dne 11. oktobra 2002, ob upoštevanju osnutka zakona o davčnih spremembah iz leta 2003“ (UL C 67, 13.3.2004, str. 12).

⁽⁵⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 36.

4. PRIPOMBE NEMČIJE

Merilo neodvisnosti

- (17) Nemčija navaja, da podjetje NUW Verwaltung GmbH pri upravičencu NUW finančno ni udeleženo. Njegov edini operativni cilj je prevzem upravljanja in jamstvo za obveznosti podjetja NUW. Tudi druga komplementarna podjetja („Verwaltung GmbH“) jamčijo samo vsak za svoje podjetje in ne izvajajo nadaljnjih poslovnih dejavnosti.
- (18) Medtem ko je Daniela Sauter udeležena pri NUW s 74 %, pa njena udeležba pri NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG, MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG in SBE Swiss BioEnergy AG ne presega 50 %. Nemčija navaja, da podjetje NUW ni povezano z drugimi podjetji.
- (19) V povezavi s partnerskimi podjetji znaša udeležba Daniele Sauter po podatkih Nemčije 50 % v NBE in 38 % v MBE; v SBE je udeležena z 20 %. Posledično so bile za oceno velikosti upravičenca pomembne le udeležbe v NBE in MBE.
- (20) Glede morebitnega skupnega delovanja skupine fizičnih oseb je Nemčija Komisiji sporočila, da Daniela Sauter in Dr. Georg Pollert nastopata skupaj kot glavna komanditista podjetja NUW le za omenjeno podjetje, ne pa za druga podjetja. Njuni skupni interesi so omejeni izključno na NUW; poleg družbene pogodbe drugi dogovori niso bili sklenjeni.
- (21) Nemčija poudarja, da pri udeležbi bratov, staršev in svakinje enotna struktura udeležbe, ki bi nakazovala enake interese, ne obstaja. Ne glede na stopnjo sorodstva navedene osebe niso v pravnih ali gospodarskih odnosih. Razen družbene pogodbe drugi dogovori niso bili sklenjeni.

Zadevni trgi

- (22) Po podatkih Nemčije sta podjetji NUW in MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG dejavni na istem trgu, vendar za različne stranke. Podjetji sta povezani preko gospoda Dr. Pollerta, kar pa zaradi nizke intenzivnosti ni odločilnega pomena.
- (23) Po podatkih Nemčije proizvaja NUW biodizel, podjetji NBE in MBE pa sta dejavni na trgu z bioetanolom. Čeprav so velike naftne družbe stranke vseh treh podjetij, pa slednja uporabljajo zelo različne surovine in proizvodne postopke.

Upravljanje podjetja, finančna merila in merila zaposlovanja

- (24) Od leta 2004 gospod Heidenreich ni več upravitelj NBE Verwaltung GmbH. Po podatkih Nemčije vsa tri zadevna

podjetja upravljajo različne osebe, tako da med upravami posameznih podjetij ni povezav.

- (25) Ob predpostavki, da so NUW, MBE in NBE partnerska podjetja in da povezanih podjetij ni, Nemčija izračuna finančne podatke in podatke o zaposlenih. Nemčija ugotavlja, da ta skupina ne presega nobene od mejnih vrednosti meril za MSP.

Glavni pogodbenik SBE Swiss Bio Energy AG

- (26) Podjetje NUW je pooblastilo SBE za izgradnjo obrata za proizvodnjo biodizla. Operativni cilj SBE je izgradnja in delovanje kemijskih obratov za pridobivanje biodizla in trgovanje z biogenimi gorivi po vsej Evropi. Čeprav bo podjetje SBE financiralo del naložb, Nemčija zagotavlja, da med podjetjema ni drugih odvisnosti. Da bi preprečili odvisnost NUW od SBE, lahko podjetje NUW samo določi datum vračila posojila.

- (27) Nadalje bo podjetje SBE od leta 2004 vnaprej financiralo neposredno podporo za naložbe. Nemčija poudarja, da je pogodba med SBE in NUW oblikovana tako, da SBE ne more vplivati na poslovne odločitve NUW.

Sauter Verpachtung GmbH

- (28) Po podatkih Nemčije je prodaja goriv, ki znaša le 1 % prihodkov podjetja, manjšega pomena. Sauter Verpachtung GmbH tako ne izvaja dejavnosti na področju predelave biodizla ali bioetanola oziroma trgovanja s temi proizvodi.
- (29) Vendar pa je bilo to podjetje glavni izvajalec pri izgradnji obrata za proizvodnjo bioetanola podjetja NBE.
- (30) Sauter Verpachtung in NUW nimata neposrednih pravnih oziroma gospodarskih odnosov.

Ugotovitve Nemčije

- (31) Ker odnosi med NBE in MBE potekajo preko osebe Daniele Sauter, nadaljnji odnosi z drugimi podjetji pa ne obstajajo, Nemčija zaključuje, da se NUW uvršča med MSP. Komanditisti NUW niso skupno delujoča skupina fizičnih oseb. Po mnenju dežele Brandenburg družinske vezi ne zadoščajo, da bi lahko sklepali, da gre za skupne interese v smislu opredelitve za MSP.

5. DODATNE INFORMACIJE, KI JIH JE POSREDOVALA NEMČIJA

- (32) V teku lastne preiskave je Komisija našla dokaze, da so nadaljnja podjetja, o katerih Nemčija Komisije ni obvestila, prav tako v lasti članov družine Sauter. Na poizvedovanje Komisije z dne 8. novembra 2005 je Nemčija 13. januarja 2006 posredovala dodatne informacije.

Udeležbe in lastniška razmerja

- (33) Poleg različnih nepremičninskih podjetij in podjetij za vetrno energijo (nadaljnjih podatkov ni bilo) imajo člani družine Sauter večinski delež v 16 podjetjih. Daniela Sauter ima z 74 % večino podjetja NUW, za katerega je bil priглаšen dodatek za MSP; Daniela Sauter je sestra Berndta in Clausa Sauterja. Alois in Alberina Sauter sta starša Daniele, Berndta in Clausa Sauterja. Marion Sauter je soproga Clausa Sauterja. Tudi Georg Poller, ki z družino Sauter ni v sorodstvenem razmerju, ima v NUW 24-odstotni delež.

- (34) Razen podjetja NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH ⁽⁶⁾ (Daniela Sauter: 50 %) ima družina Sauter z večinsko udeležbo nadzor nad vsemi podjetji družine Sauter:

SBE Swiss BioEnergy AG (100 %), Sauter Verpachtung GmbH (100 %), Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG (100 %), Sauter GmbH (100 %), Compos Entsorgung GmbH (100 %), MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke GmbH & Co. KG (66 %), MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke Verwaltungen GmbH (66 %), AIEN GmbH (100 %), Autokontor Bayern GmbH (66 %), Autokontor Vertriebs GmbH (60 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %) in NUW (74 %).

- (35) Operativni cilj podjetij NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH, MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke Verwaltung GmbH, Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH in NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH je upravljanje in zastopstvo drugih podjetij.

Poslovni odnosi

- (36) Po podatkih Nemčije se izraz „skupina Sauter“ v javnosti uporablja le v povezavi s podjetji Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Sauter Verpachtung in Compos Entsorgung, ki tesno sodelujejo na področju ravnanja in odvoza odpadkov. Na vozilih Sauter Verpachtung in Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung se oglašuje biodizel. Nemčija ne zna pojasniti, zakaj kreditne institucije, kot je na primer NordLB, za več podjetij družine Sauter uporabljajo izraz „skupina“.

- (37) Podjetja imajo številne poslovne odnose, ki jih po podatkih Nemčije ni mogoče posamezno naštet:

⁽⁶⁾ NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH je komplementarno podjetje podjetja NUW.

(a) Podjetje SBE Swiss BioEnergy AG bo kot glavni pogodbenik za predlaganega upravičenca NUW zgradilo obrat za biodizel. Delno bo tudi financiralo naložbe in vnaprej financiralo podporo za naložbe. Podjetje Sauter Verpachtung GmbH je bilo v preteklosti dejavno kot glavni pogodbenik za izgradnjo obratov za bioetanol podjetij MBE GmbH in NBE GmbH ter obrata za biodizel podjetja MUW. Poleg tega je podjetje zgradilo različne obrate za vetrno energijo za podjetji MUW in MBE. Na njihovih bencinskih črpalkah tankajo gorivo vozila podjetij MBE in Autokontor Bayern.

(b) Za odstranjevanje blata iz čistilnih naprav uporablja Compos Entsorgung GmbH večinoma vozila podjetij Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH in Sauter Verpachtung GmbH. Sauter Verpachtung si z Compos Entsorgung GmbH in Autokontor Bayern GmbH deli upravno zgradbo.

(c) Med stranke MUW spadajo Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung, Autokontor Bayern, Sauter Verpachtung in MBE. SBE dobavlja MUW surovo nafto in rafinate za nadaljnjo predelavo v biodizel.

(d) Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung daje v najem zgradbe in zemljišča podjetju Autokontor Bayern ter popravila in vzdržuje vozila podjetij Sauter Verpachtung, Autokontor Bayern, MBE in MUW. Za MUW, MBE, Sauter Verpachtung in Autokontor Bayern upravlja bencinsko črpalko.

(e) Nekaj časa sta si podjetji MBE in Sauter Verpachtung delili upravno zgradbo. MBE izvaja za Sauter Verpachtung in Autokontor Bayern prevozne storitve.

(f) SBE sodeluje z MUW, NUW, MBE NBE in Autokontor Bayern.

Odnosi na področjih upravljanja in osebja

(38) Upravitelj NUW, gospod Niesmann, je bil prej vodja obrata pri MUW. Do leta 2004 je bil upravitelj MBE gospod Dr. Klotz, prokurist pri Sauter Verpachtung.

(39) Večinska lastnica upravičenca, Daniela Sauter, je upraviteljica NBE.

(40) Gospod Johne je prokurist pri SBE in je bil do decembra 2004 zaposlen pri MUW. Gospod Heidenreich je bil upravitelj pri NBE in prevzel potem isto funkcijo pri NUW.

(41) V posameznih primerih so se zaposleni med podjetji družine Sauter menjavali.

Dobavitelji in stranke podjetij družine Sauter

(42) Podjetji Bunge Deutschland GmbH in Cargill dobavljata podjetjema MUW in NUW rastlinsko olje. SBE je skupna stranka NUW, MUW, MBE in NBE.

6. PRESOJA STATUSA ZA MSP

Merila za dodatek za MSP

(43) V Prilogi k Priporočilu za MSP so MSP opredeljena kot podjetja, ki zaposlujejo manj kot 250 oseb, dosežejo letni promet v višini največ 50 milijonov EUR in/ali katerih skupna letna bilanca ne preseže 43 milijonov EUR.

(44) V členu 87(1) Pogodbe ES se koncept podjetja uporablja pri opredelitvi upravičenca pomoči. Kot je potrdilo Sodišče Evropskih skupnosti ⁽⁷⁾ se ta koncept ne omejuje le na posamezni pravni subjekt, ampak lahko zajema skupino podjetij.

(45) V skladu s pravno prakso lahko Komisija najprej preveri, ali podjetje spada k skupini, ki se šteje za gospodarsko enoto, in šele nato določi, ali zadevna skupina izpolnjuje merila iz Priporočila za MSP. Kadar pravno ločene fizične ali pravne osebe tvorijo gospodarsko enoto, se za namere konkurenčnega prava Skupnosti obravnavajo kot eno samo podjetje. Poleg tega je treba izključiti pravne organizacijske oblike, v katerih MSP tvorijo gospodarsko skupino, ki je precej močnejša kot navadno MSP, in zagotoviti, da se opredelitvi za MSP ne izogne zaradi čisto uradnih razlogov. Sodišče Prve stopnje Evropskih skupnosti je izrecno opomnilo, da ima Komisija pri ugotavljanju, ali se gospodarske enote, ki sestavljajo koncern, obravnavajo kot gospodarska enota, na razpolago širše možnosti presoje ⁽⁸⁾.

(46) Priporočilo za MSP prevzema takšen pristop. V odstavku 3 člena 2 Priloge je določeno, da se podjetja, ki preko fizičnih oseb ali skupine skupno delujočih fizičnih oseb prevladujoče vplivajo na druga podjetja, obravnavajo kot povezana podjetja, kolikor le-ta izvajajo vse ali del svojih dejavnosti na istem trgu ali sosednjih trgih. K sosednjim trgom se štejejo trgi za proizvod ali storitev, ki se nahajajo neposredno pred ali neposredno za zadevnim trgom.

(47) V sodbi Sodišča v zadevi Italija proti Komisiji ⁽⁹⁾ je pojasnjeno, kako se lahko Komisija odloči pri preverjanju upravičenosti do dodatka za MSP: „Če se torej podjetje

⁽⁷⁾ Sodba Sodišča ES z dne 14. novembra 1984 v zadevi 323/82, *Intermills proti Komisiji*, Recueil 1984, 3808.

⁽⁸⁾ Sodba Sodišča Prve stopnje z dne 14. oktobra 2004 v zadevi T-137/02, *Pollmeier Malchow proti Komisiji*, ZOdl. 2005, II-3541.

⁽⁹⁾ Sodba Sodišča z dne 29. aprila 2004 v zadevi C-9/01 *Italija proti Komisiji*, ZOdl. 2004, I-4355, odstavki 54.

v resnici ne sooča s težavami, ki so značilne za MSP, lahko Komisija takšen dodatek zavrne. Odobritev povišanja pomoči podjetjem, ki kljub temu, da izpolnjujejo uradna merila opredelitve za MSP, nimajo težav, značilnih za MSP, bi bila v nasprotju s členom 87 Pogodbe ES, saj lahko takšno povišanje pomoči še bolj izkrivi konkurenco in tako spremeni pogoje trgovanja na način, ki nasprotuje skupnim interesom v smislu člena 87(3)(c).“

- (48) Da bi ugotovila, ali je povišanje intenzivnosti pomoči za upravičeno podjetje potrebno, je treba po mnenju Komisije proučiti dejavnike, kot so: struktura udeležbe, identiteta upraviteljev, stopnja gospodarske povezanosti in vsi drugi odnosi med zadevnimi podjetji. Na podlagi predstavljenih načel Komisija ugotovi, ali podjetje NUW izpolnjuje merila opredelitve za MSP in ali bi izpolnjevalo pogoje za povišanje intenzivnosti pomoči.

Odnosi med podjetji družine Sauter

- (49) Lastniška struktura je glavno merilo za analizo nadzornih pooblastil v podjetjih. Tako je mogoče dokazati povezave med posameznimi podjetji in ugotoviti, če obstajajo gospodarske enote.
- (50) Razen NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH (brez prometa, brez zaposlenih, skupna bilanca 32 000 EUR), v katerem je Daniela Sauter udeležena s 50 %, ima družina Sauter z večinsko udeležbo nadzor nad 15 podjetji (glej odstavek 34 in Prilogo).
- (51) Glede povezav med fizičnimi osebami, ki nadzorujejo posamezna podjetja, se zdijo družinski odnosi še posebno tesni, saj je udeleženih le šest oseb.
- (52) Daniela Sauter ima večinski delež podjetja NUW (74 %), za katerega je bil priглаšen dodatek za MSP; Daniela Sauter je sestra Berndta in Clausa Sauterja. Alois in Alberina Sauter sta starša Daniele, Berndta in Clausa Sauterja. Marion Sauter je soproga Clausa Sauterja. Posledično tvorijo Daniela, Berndt, Claus, Alois in Albertina tradicionalno „jedro družine“, Marion Sauter pa je svakinja. Družinski odnosi, ki zajemajo šest fizičnih oseb, se zdijo še posebno dobri in intenzivni.
- (53) Poslovni odnosi, kot na primer povezave na ravni upravljanja, prekrivanje povezav z dobavitelji in strankami, skupna uporaba logistike (npr. prevozna sredstva, zgradbe in poslovni prostori) se v tem primeru prav tako obravnavajo kot merila za povezovanje med podjetji. Na podlagi teh kazalcev je mogoče preveriti, ali povezava preko fizičnih oseb pripelje ne le do neuradnih temveč tudi do uradnih povezav na posameznih poslovnih področjih in dejavnostih.
- (54) Po podatkih Nemčije imajo podjetja tako številne poslovne odnose, da vseh ni mogoče naštet. Podjetji SBE Swiss BioEnergy AG in Sauter Verpachtung delujeta kot glavna pogodbenika pri izgradnji obratov za proizvodnjo bioetanol in biodizla, ki jih bodo upravljala podjetja v lasti družine. Sodelovanje med podjetji, ki so pod nadzorom družine Sauter, zlasti na področjih prevoza, upravljanja, osebja in strank kažejo, da so dejavnosti posameznih podjetij dogovorjene in da je prizadevanje za skupno delovanje načrtno.
- (55) Nemčija je posredovala tri preproste primere za številne skupne dejavnosti in sodelovanje, ki ponazarjajo povezave med posameznimi podjetji družine Sauter: Na vozilih Sauter Verpachtung GmbH in Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG se oglašuje biodizel. Poleg tega poseduje Alois Sauter Landesprodukten-großhandlung GmbH & Co. KG helikopter, ki ga uporabljajo vsi člani družine za svoje različne poslovne dejavnosti. Isto podjetje vzdržuje in popravlja vozila podjetij Sauter Verpachtung GmbH, Autokontor Bayern GmbH, MBE in MUW.
- (56) Poleg navedenih poslovnih odnosov se tesne povezave med člani družine Sauter kažejo tudi v številnih nepremičninskih podjetjih in podjetjih za vetrno energijo.
- (57) Zato Komisija meni, da je skupina podjetij tudi iz gospodarskega vidika ena enota. Predvsem na podlagi povezav preko fizične osebe – družina Sauter – pa tudi na podlagi njihovih poslovnih odnosov in organizacijskih povezav, lahko družina Sauter kot skupina brez težav usklajuje ne le svoje poslovne dejavnosti, temveč tudi strateški razvoj. Povezave med podjetji niso nove, temveč nakazujejo, da temeljijo na skupni zgodovini in načrtovanem skupnem razvoju.
- (58) Podjetja Landesprodukten-Großhandlung GmbH, Sauter GmbH, Compos Entsorgung GmbH, MUW GmbH, AIEN GmbH, Autokontor Bayern GmbH in Biodiesel Production S.A se na internetu pod naslovom http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm predstavljajo kot skupina „Sauter“, kar prav tako nakazuje na skupno gospodarsko delovanje.
- (59) Poleg tega banke kot npr. NordLB označujejo več podjetij, ki so pod nadzorom družine Sauter, kot „skupina Sauter“. Analiza banke je potrdila, da podjetja Sauter nastopajo kot skupina. Nemčija ni znala navesti, zakaj se banke na takšen način sklicujejo na zadevna podjetja.

(60) Posebni poslovni odnosi med NUW in SBE Swiss BioEnergy AG poudarjajo daljnosežno povezanost NUW z mrežo podjetij, ki se nahajajo v lasti družine Sauter. Kot navedeno zgoraj, bo podjetje SBE Swiss BioEnergy AG kot glavni pogodbenik za predlaganega upravičenca NUW zgradilo obrat za proizvodnjo biodizla. Poleg tega bo podjetje SBE financiralo naložbe in vnaprej financiralo podporo za naložbe.

(61) Na podlagi informacij, ki jih je posredovala Nemčija (glej odstavka 4 in 5) Komisija ugotavlja, da tvorijo podjetja, v katerih imajo člani družine Sauter posamezno ali skupno večinski delež, eno samo gospodarsko enoto. Očitno je, da tvorijo člani družine skupno delujočo skupino oseb v smislu odstavka 3 člena 3 Priloge k Priporočilu za MSP in skupno delujejo v svojih poslovnih dejavnostih.

(62) Različna podjetja so dejavna pretežno na istih ali sosednjih trgih. V zvezi s tem je treba poudariti, da podjetja NUW, MUW, MBE in NBE dobavljajo svoje proizvode SBE Swiss BioEnergy AG in da tri podjetja skupine (NUW, NBE in MBE) svoje proizvode prodajajo velikim naftnim koncernom. Na drugi strani pa NUW in MUW kupujeta rastlinsko olje, ki je najpomembnejši predhodni proizvod, pri Bunge Deutschland GmbH in Cargill GmbH. Enako pomembno se zdi tudi to, da podjetje SBE Swiss BioEnergy AG gradi pa tudi upravlja kemijske obrate za proizvodnjo biogoriv – takšne obrate upravljajo številna podjetja v lasti družine Sauter – in da trguje SBE Swiss BioEnergy AG tudi z biogorivi. Podjetja Sauter Verpachtung GmbH, Alois Sauter Landesproduktenhandlung in Autokontor Bayern so očitno dejavna na področju prevoznih storitev, ki bi jih po potrebi večinoma potrebovalo in uporabljalo več podjetij skupine. Navsezadnje se biodizel pa tudi bioetanol uporabljata kot gorivo za vozila. Glede na analizo sosednjih trgov je nepomembno, da se biodizel uporablja neposredno za tovornjake, bioetanol, zmešan z mineralnim oljem, pa za osebna vozila. Z obema proizvodoma se trguje na podobnih ali celo istih trgovskih in tržnih poteh ter se ju končno uporabi za vozila za prevozne storitve. Za preverjanje statusa NUW kot MSP je treba zato sešteti število zaposlenih in finančne podatke podjetij.

Referenčno leto

(63) V skladu s Priporočilom Komisije za MSP se pri preverjanju vprašanja, ali je upravičeno podjetje MSP, kot referenčno leto upošteva leto, na katerega se nanašajo letni računovodski izkazi. Podjetje, ki preseže mejne vrednosti števila zaposlenih ali finančne pragove, izgubi status MSP samo tedaj, če se to ponovi v dveh zaporednih poslovnih letih. Pri novoustanovljenem podjetju, ki še ne more predložiti izkaza za celotno računovodsko obdobje, se v dobri veri ocenijo ustrezne vrednosti tekočega poslovnega leta.

(64) Ne glede na upoštevana leta (2002, 2003, 2004 in 2005) je skupina Sauter vedno presegla mejne vrednosti za letni promet in letno bilanco. V letih 2004 in 2005 so bile presežene vse mejne vrednosti, vključno s številom zaposlenih.

Podatki o zaposlenih in finančni podatki skupine Sauter

(65) Iz informacij, ki jih je predložila Nemčija, so podatki o številu zaposlenih in finančni podatki za podjetja, ki se nahajajo v večinskem lastništvu družine Sauter (brez NUW Verwaltung GmbH) za leta 2002, 2003, 2004 in 2005 naslednji:

	2002	2003	2004	2005
Zaposleni	122	164	332	412
Letni promet v EUR	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Letna bilanca v EUR	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Podrobnejši podatki o zaposlenih in finančni podatki so vključeni v Prilogo.

(66) V Prilogi k Priporočilu Komisije za MSP so MSP opredeljena kot podjetja, ki zaposlujejo manj kot 250 oseb in dosežejo letni promet v višini največ 50 milijonov EUR in/ali katerih skupna letna bilanca ne preseže 43 milijonov EUR. V letih 2002 in 2003 je skupina Sauter presegla mejne vrednosti letnega prometa in letne bilance, v letih 2004 in 2005 pa je presegla celo vsa tri merila. Zato se NUW kot podjetje te skupine ne šteje med MSP in tako ni upravičen do dodatka za MSP.

(67) Ob upoštevanju strukture skupine Sauter, odnosov med družbeniki posameznih podjetij in gospodarskih povezav posameznih podjetij v skupini se niti skupina kot celota niti podjetje NUW kot član te skupine ne soočajo s težavami, ki so značilne za MSP: glede na promet in letno bilanco skupine se predpostavlja, da ima NUW neomejen dostop do finančnih trgov in lahko načrtovano naložbo financira pod podobnimi pogoji kot vsako veliko podjetje.

(68) Vsaj NUW, NBE in MBE imajo za stranke velika naftna podjetja. Tako lahko člani skupine Sauter dobavljajo izven meja regionalnega ali nemškega trga. Zlasti preko SBE Swiss BioEnergy AG imajo tudi dostop do potrebne tehnologije. Ker so različni člani skupine dejavni na različnih ravneh proizvodne in tržne verige, lahko skupina Sauter deluje kot

integrirana skupina – in ne kot tipično MSP. Komisija ugotavlja, da NUW in skupina Sauter niso MSP v smislu opredelitve iz Priporočila za MSP in da se zato ne soočajo s težavami, ki so značilne za MSP. Tako niso upravičeni do dodatka za MSP.

dodatka za MSP, ni združljiva s skupnim trgov. Zato se ta pomoč ne dodeli.

Člen 2

7. SKLEP

(69) Glede na posredovana dejstva je Komisija sklenila, da je treba državno pomoč, ki jo namerava Nemčija dodeliti podjetju NUW v obliki dodatka za MSP, upoštevati kot nezdružljivo s skupnim trgov.

Ta odločba je naslovljena na Zvezno republiko Nemčijo.

V Bruslju, 7. junija 2006.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Pomoč, ki jo bo Nemčija dodelila v korist podjetja NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG v obliki

Za Komisijo

Neelie KROES

Članica Komisije

Podjetja družine Sauter v skladu z informacijami, ki jih je posredovala Nemčija

Deleži

Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	Bernd Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz Reipert:	1 %			Claus Sauter:	12 %	Claus auter:	12 %				
Dr. Georg Pollert	34 %	Dr. Georg Pollert:	34 %	Daniela Sauter :	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Dr. Georg Pollert:	24 %	Dr. Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %

Upravitelj

Dr. Georg Pollert		Dr. Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr. Bernd Klotz		Dr. Bernd Klotz		Daniela Sauter in Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter in Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG		NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG	
zastopano preko MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				zastopano preko NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH						zastopano preko MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
Proizvod: biodizel		Proizvod: biodizel		Proizvod: biodizel		Proizvod: biodizel		Proizvod: bioetanol		Proizvod: bioetanol		Proizvod: bioetanol		Proizvod: bioetanol	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Promet:	110 358 000	Promet:	0	Promet:	0	Promet:	0	Promet:	0	Promet:	4 104 087	Promet:	0	Promet:	12 531 681
Letna bilanca:	73 788 863	Letna bilanca:	48 084	Letna bilanca:	25 085 041	Letna bilanca:	28 000	Letna bilanca:	48 084	Letna bilanca:	60 894 944	Letna bilanca:	36 147	Letna bilanca:	67 919 722
Zaposleni:	44	Zaposleni:	0	Zaposleni:	2	Zaposleni:	0	Zaposleni:	0	Zaposleni:	76	Zaposleni:	0	Zaposleni:	65
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)	
Promet:	120 000 000	Promet:	0	Promet:	10 200 000	Promet:	0	Promet:	0	Promet:	26 135 000	Promet:	0	Promet:	35 300 000
Letna bilanca:	60 000 000	Letna bilanca:	50 000	Letna bilanca:	48 000 000	Letna bilanca:	32 000	Letna bilanca:	50 000	Letna bilanca:	60 900 000	Letna bilanca:	4	Letna bilanca:	70 000 000
Zaposleni:	44	Zaposleni:	0	Zaposleni:	45	Zaposleni:	0	Zaposleni:	0	Zaposleni:	95	Zaposleni:	0	Zaposleni:	70

Deleži															
Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Upravitelj															
Claus Sauter		Bernd Sauter and Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter in Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autokontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
Trgovina z biogenimi gorivi		Oddajanje v najem in zakup, trgovina, predelava in trženje obnovljivih surovin		<i>zastopano preko Sauter GmbH</i> Trgovina s kmetijskimi proizvodi		Trgovina s kmetijskimi proizvodi		Odstranjevanje blata in komposta		Obrati za proizvodnjo energije		Trgovina z vozili, prevoz		Trgovina z vozili, prevoz	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Promet:	41 923 832	Promet:	99 610 485	Promet:	5 078 988	Promet:	0	Promet:	1 120 786	Promet:	0	Promet:	18 203 975	Promet:	3 400 000
Letna bilanca:	33 947 576	Letna bilanca:	54 695 450	Letna bilanca:	5 938 678	Letna bilanca:	41 790	Letna bilanca:	1 787 142	Letna bilanca:	1 442 219	Letna bilanca:	4 006 114	Letna bilanca:	1 400 000
Zaposleni:	4	Zaposleni:	61	Zaposleni:	37	Zaposleni:	0	Zaposleni:	4	Zaposleni:	0	Zaposleni:	32	Zaposleni:	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)		(ocena)	
Promet:	172 220 238	Promet:	25 000 000	Promet:	4 800 000	Promet:	0	Promet:	1 200 000	Promet:	0	Promet:	27 000 000	Promet:	0
Letna bilanca:	95 677 910	Letna bilanca:	55 000 000	Letna bilanca:	5 900 000	Letna bilanca:	43 000	Letna bilanca:	1 800 000	Letna bilanca:	1 100 000	Letna bilanca:	6 000 000	Letna bilanca:	100 000
Zaposleni:	7	Zaposleni:	50	Zaposleni:	37	Zaposleni:	0	Zaposleni:	4	Zaposleni:	0	Zaposleni:	60	Zaposleni:	0